

## **Il primo confronto con una norma: percezione e analisi dell'input iniziale in L2**

Giuliano Bernini

Università degli Studi di Bergamo

L'individuazione e l'adeguamento alla norma linguistica di una L2 sono indagati sulla base dei processi di percezione e analisi dell'input iniziale da parte di apprendenti (Rast 2008). Questi sono esposti ad atti di *parole* —in termini saussuriani—, dai quali devono ricostruire il sistema grammaticale della lingua di arrivo. Agli apprendenti il sistema è presentato dai nativi che interagiscono con loro, decantato nella norma di loro riferimento nei termini di Coseriu [Coşeriu] (1971).

L'indagine si avvale dei dati raccolti nell'ambito del progetto VILLA (*Varieties of Initial Learners in Language Acquisition*) (Dimroth *et aliae* 2013) nelle Università di Bergamo e Pavia presso 31 apprendenti esposti a un corso iniziale di polacco di 14 ore, accompagnato da test che ne rilevano diverse abilità (fonologiche, morfologiche, sintattiche e lessicali) in diversi momenti di esposizione. Il progetto è coordinato in altri quattro paesi (Francia, Paesi Bassi, Germania, Regno Unito) secondo la stessa modalità. L'input è predisposto e controllato ed è fornito da un'insegnante nativa di lingua polacca in una versione con focalizzazione sulle forme grammaticali (*focus on form*, cfr. Long 1991) a un primo gruppo e senza *focus on form* a un secondo gruppo.

Il comportamento degli apprendenti risulta sensibile ai due tipi di esposizione: l'uno più trasparente rispetto alla norma grazie alla focalizzazione sulle forme, più opaco l'altro. L'adeguamento alla norma segnalata con *focus on form* si traduce paradossalmente in un numero maggiore di errori nel gruppo esposto a questo tipo di input, che non nell'altro.

L'indagine illumina i processi di costruzione del sistema di arrivo al di là della norma fornita e la posizione delle varietà di apprendimento nell'architettura della lingua di arrivo.

### Riferimenti bibliografici

- Coseriu, Eugenio (1971), "Sistema, norma e «parole», in idem, *Teoria del linguaggio e linguistica generale. Sette studi*, Laterza, Bari, 19-103 (edizione originale 1951).
- Dimroth, Christine/Rast, Rebekah/Starren, Marianne/Wątarek, Marzena (2013), "Methods for studying the learning of a new language under controlled input conditions. The VILLA Project", *EUROSLA Yearbook* 13, 109-138.
- Long, Michael (1991), "Focus on form: A design feature in language teaching methodology", in De Bot, Kees/Ginsberg, Ralph/Kramsch, Claire (eds.), *Foreign language research in cross-cultural perspective*. Benjamins, Amsterdam, 39-52-
- Rast, Rebekah, (2008), *Foreign Language Input: Initial Processing*. Multilingual Matters, Clevedon.